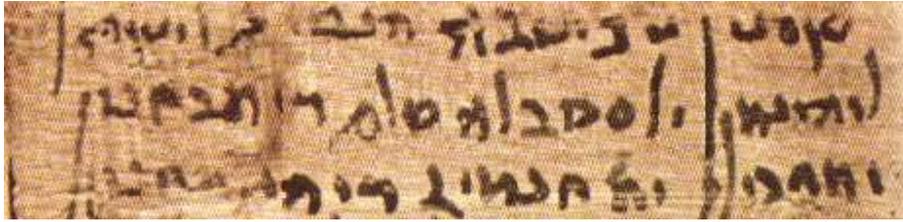


Les Lettres de Simon Bar Kokhba



Y. Yadin, *Bar Kokhba*, 1971

Lettre 1

Shimeon bar Kosba à Yehonathan et à Masabala. Que tous les hommes de Tekoa et des autres places fortes qui sont avec toi me soient envoyés immédiatement. Et si tu ne les envoies pas, sache que tu seras puni.

Lettre 2

Lettre de Shimeon bar Kosba à Yehonathan, fils de Be'ayan:

Paix ! Mon ordre, c'est que quoi que te dise Elisha, fais-le pour lui, et aide-le, lui ainsi que ceux qui sont avec lui. Porte toi bien.

Lettre 3

Shimeon à Yehudah bar Menashe qui est à Qiryath 'Arabaya.

Je t'ai envoyé deux ânes, et tu dois envoyer avec eux deux hommes à Yehonathan, le fils de Be'ayan, et Masabala, pour qu'ils puissent charger et envoyer au camp, vers toi, des branches de palmier et des citrons. Et toi, de l'endroit où tu te trouves, envoie d'autres personnes t'apporter des myrtilles et des saules. Assure-toi qu'on leur ait prélevé la dîme, et envoie les au camp. Cette demande est faite parce que l'armée est grande. Porte-toi bien.

Lettre 4

De Shimeon bar Kosba aux hommes d'En-gedi.

A Masabala et Yehonathan bar Bey'ayan, paix !

Dans le confort, vous siegez, mangez, et buvez ce qui est la propriété de la Maison d'Israël, et n'avez aucun souci pour vos frères.

Traduction [de l'angl.]: Didier Fontaine. Nota : nous avons rendu *Kosiba* par *Kosba*, nom plus probable de l'insurgé. Kokhba étant son appellation soit-disant messianique par les sources chrétiennes, et Kosiba ou Koziba son nom de dérision par les sources juives.

Source : http://www.livius.org/ja-jn/jewish_wars/bk07.html